FIG. 1

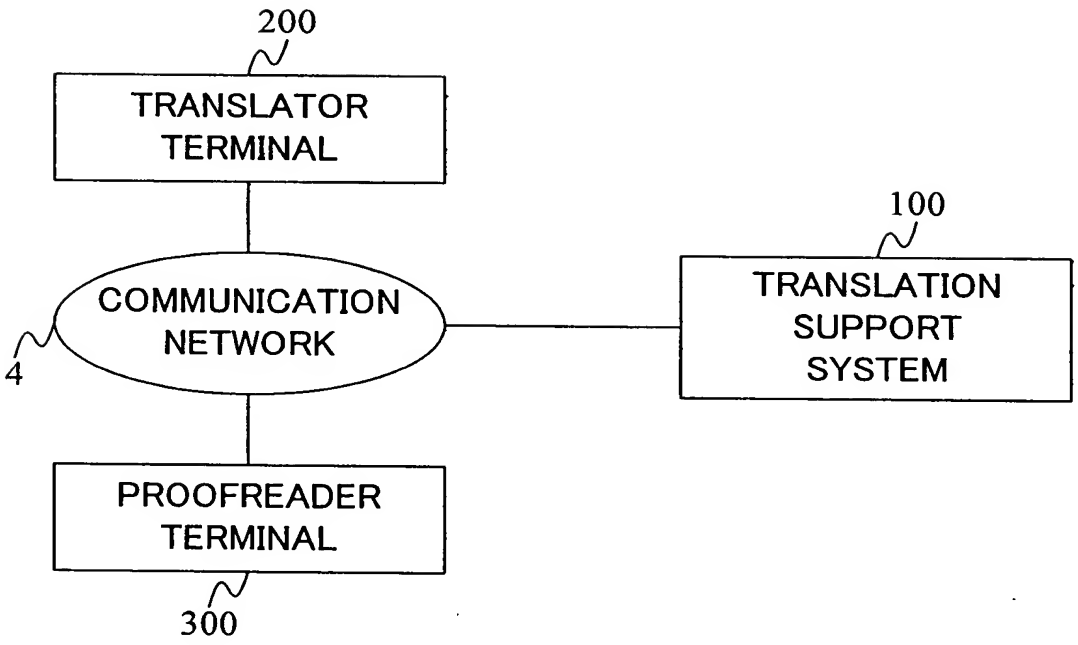
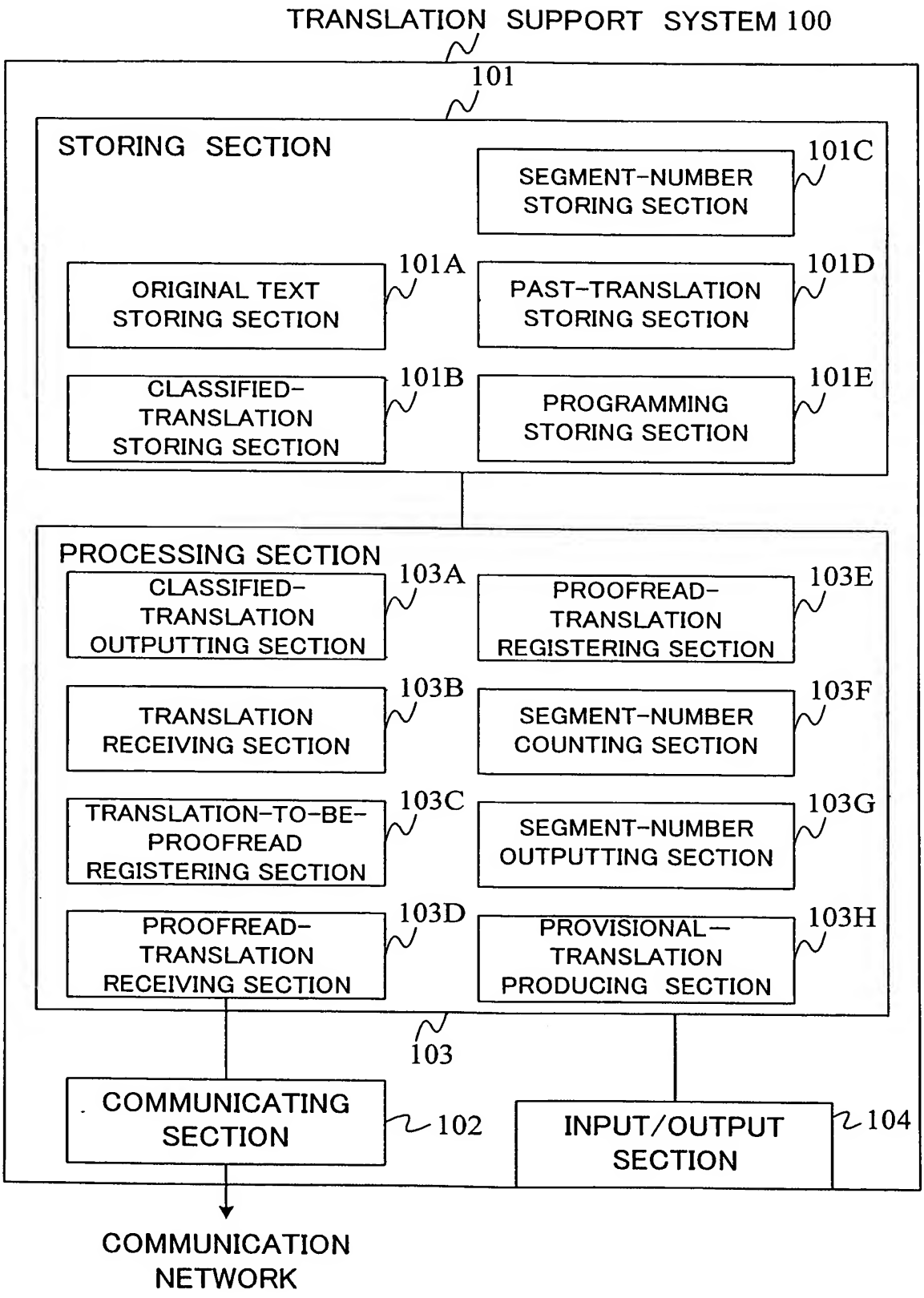

200
TRANSLATOR TERMINAL
100
TRANSLATION SUPPORT SYSTEM
COMMUNICATION NETWORK
4
PROOFREADER TERMINAL
300

FIG. 2


TRANSLATION SUPPORT SYSTEM 100
101
STORING SECTION
SEGMENT-NUMBER STORING SECTION
101C
ORIGINAL TEXT STORING SECTION
101A
PAST-TRANSLATION STORING SECTION
101D
CLASSIFIED-TRANSLATION STORING SECTION
101B
PROGRAMMING STORING SECTION
101E
PROCESSING SECTION
CLASSIFIED-TRANSLATION OUTPUTTING SECTION
103A
PROOFREAD-TRANSLATION REGISTERING SECTION
103E
TRANSLATION RECEIVING SECTION
103B
SEGMENT-NUMBER COUNTING SECTION
103F
TRANSLATION-TO-BE-PROOFREAD REGISTERING SECTION
103C
SEGMENT-NUMBER OUTPUTTING SECTION
103G
PROOFREAD-TRANSLATION RECEIVING SECTION
103D
PROVISIONAL-TRANSLATION PRODUCING SECTION
103H
103
COMMUNICATING SECTION
102
INPUT/OUTPUT SECTION
104
COMMUNICATION NETWORK

Title: TRANSLATION SUPPORT SYSTEM.....
Inventor(s): Yukihisa YAMASHINA
Application No.: Unassigned
Docket No.: 116692008200

FIG. 3

LOCATION SPECIFYING INFORMATION	ORIGINAL TEXT	NON-TRANSLATION AND NON-PROOFREADING	TRANSLATION TARGET	
1	この度はDAX-1500シリーズ製品をご購入いただきましてありがとうございます。	-	Thank you very much for purchasing DAX-1500シリーズ製品.	
2	この「ご利用の手引き」は使用前にご一読いただきますようお願いいたします。	Please look through this "guidance of use" before use.	-	
3	. . .	-	. . .	
⋮	⋮	⋮	⋮	

PROOFREADING TARGET	PROOFREAD	COMMENT	. . .
Thank you very much for purchasing DAX-1500 series product.	Thank you very much for purchasing DAX-1500 series product lately.	. . .	. . .
-	-	-	. . .
. . .	. . .	-	. . .
⋮	⋮	⋮	⋮

Title: TRANSLATION SUPPORT SYSTEM.....
Inventor(s): Yukihisa YAMASHINA
Application No.: Unassigned
Docket No.: 116692008200

FIG. 4

ORIGINAL TEXT	TRANSLATION
本製品は50 Hz/ 60 Hz共用です。	This product is 50 Hz / 60 Hz common use.
電源ランプが点灯している場合は、電源を切らないでください。	PLEASE DO NOT shut off a power supply, while the power supply lamp is on.
⋮	⋮

Title: TRANSLATION SUPPORT SYSTEM.....
Inventor(s): Yukihisa YAMASHINA
Application No.: Unassigned
Docket No.: 116692008200

FIG. 5

DOCUMENT NUMBER	NON-TRANSLATION AND NON-PROOFREADING	TRANSLATION TARGET	PROOFREADING TARGET	PROOFREAD
1	240	135	0	0
2	170	275	275	0
3	63	94	94	82
⋮	⋮	⋮	⋮	⋮

10/539118

FIG. 6

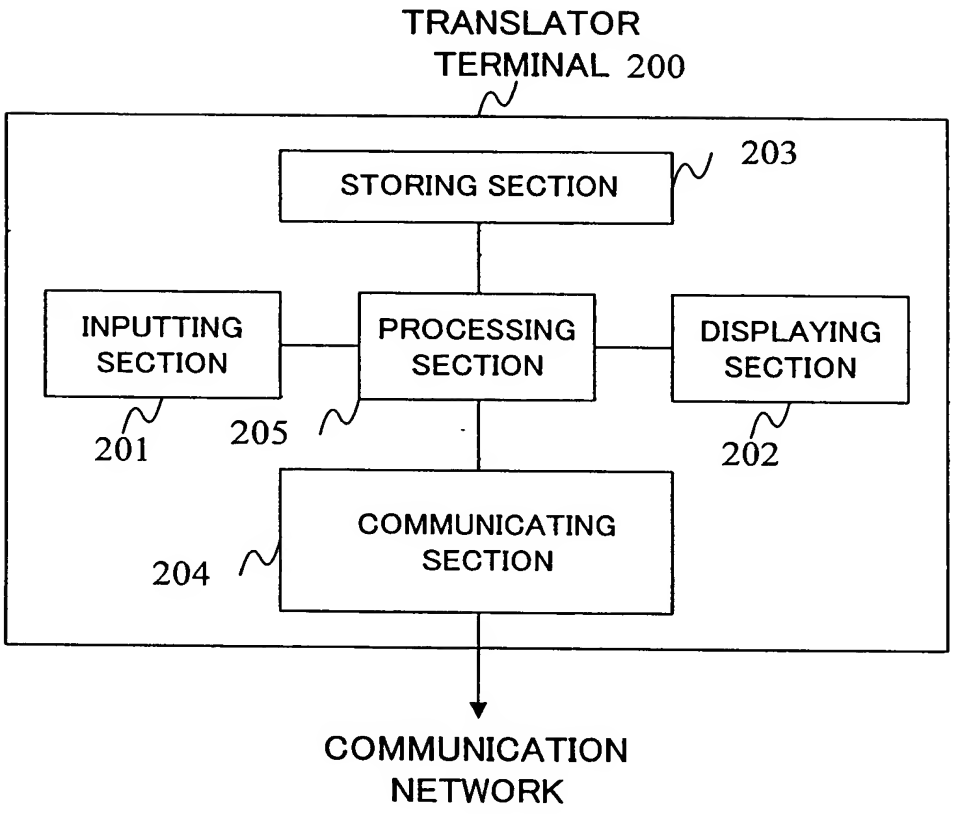


FIG. 7

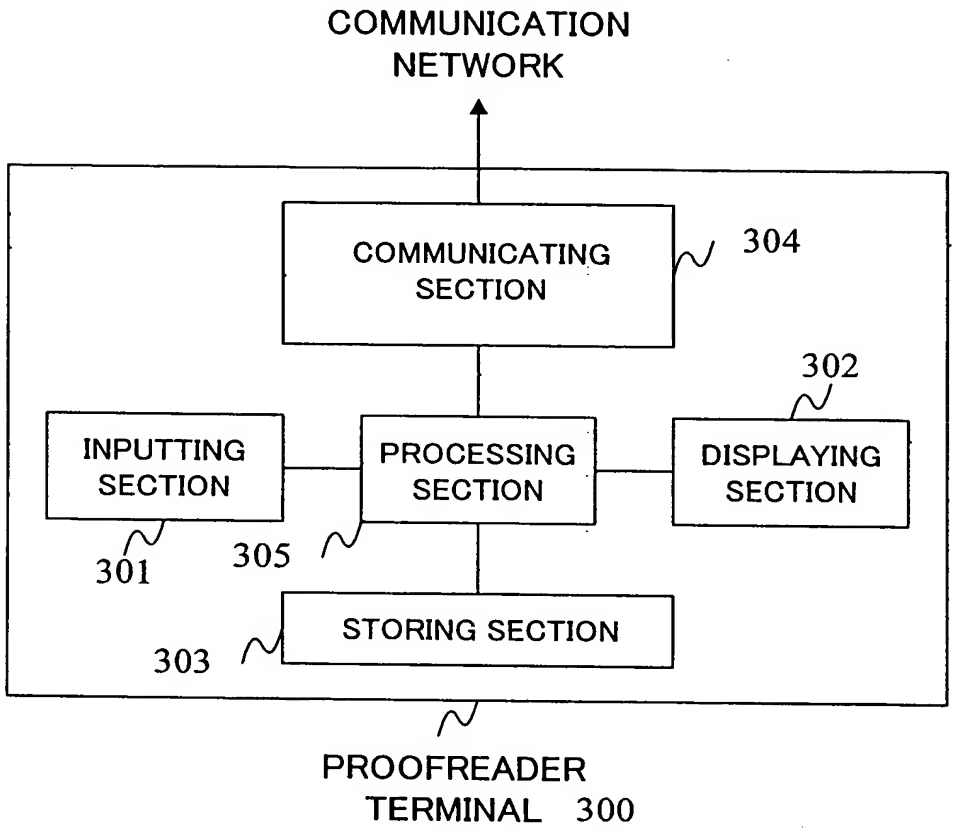

COMMUNICATION NETWORK
COMMUNICATING SECTION
304
302
INPUTTING SECTION
PROCESSING SECTION
DISPLAYING SECTION
301
305
STORING SECTION
303
PROOFREADER TERMINAL 300

FIG. 8

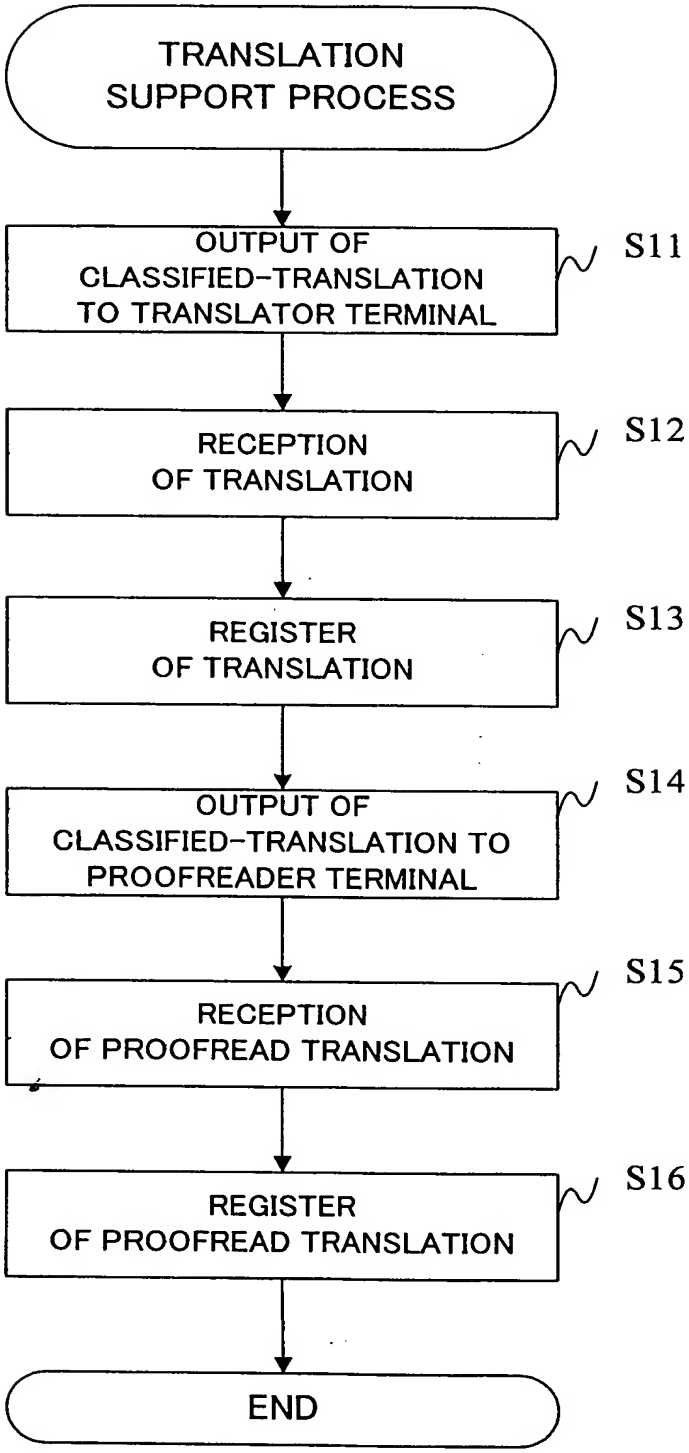

TRANSLATION SUPPORT PROCESS
OUTPUT OF CLASSIFIED-TRANSLATION TO TRANSLATOR TERMINAL
S11
RECEPTION OF TRANSLATION
S12
REGISTER OF TRANSLATION
S13
OUTPUT OF CLASSIFIED-TRANSLATION TO PROOFREADER TERMINAL
S14
RECEPTION OF PROOFREAD TRANSLATION
S15
REGISTER OF PROOFREAD TRANSLATION
S16
END

FIG. 9

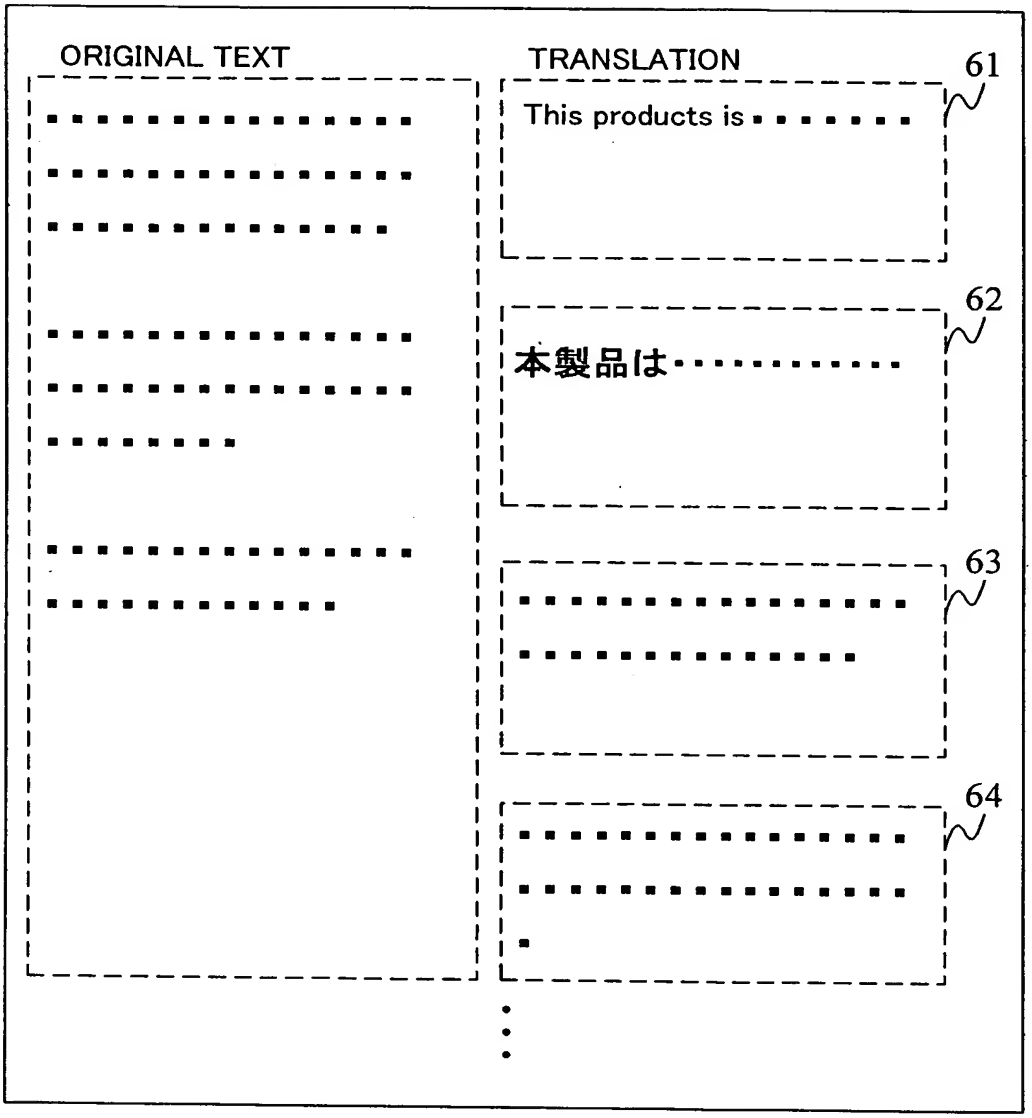
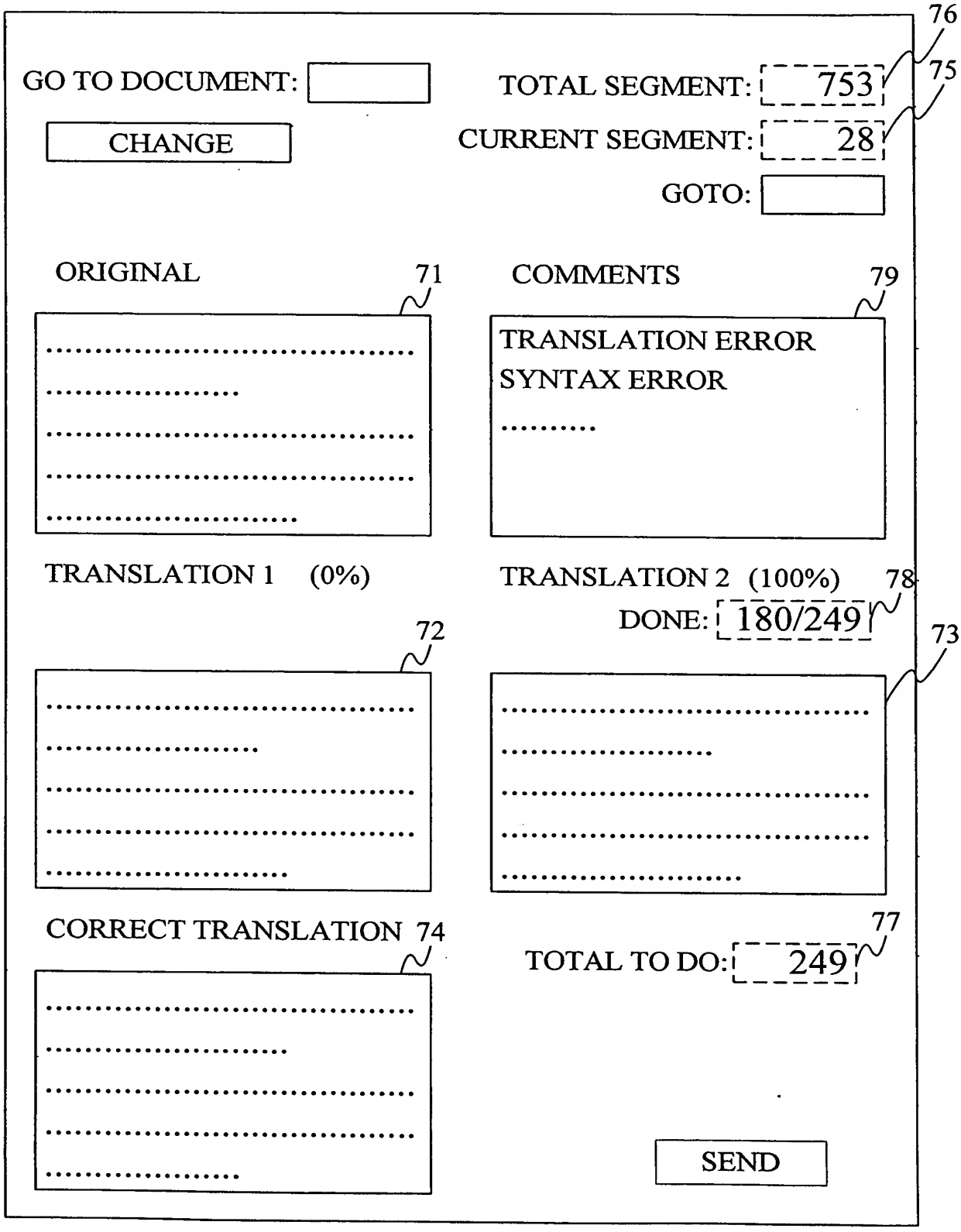


FIG. 10


76
GO TO DOCUMENT:
TOTAL SEGMENT: 753
75
CHANGE
CURRENT SEGMENT: 28
GOTO:
ORIGINAL
71
COMMENTS
79
TRANSLATION ERROR
SYNTAX ERROR
TRANSLATION 1 (0%)
TRANSLATION 2 (100%)
78
DONE: 180/249
72
73
CORRECT TRANSLATION 74
77
TOTAL TO DO: 249
SEND